

日本比较教育学会大塚丰会长

惊悉贵会原会长马越彻教授因病不幸去世，我会深表哀悼。

马越彻教授长期致力于比较教育研究，尤其重视对亚洲教育的研究，促进了日本对其他亚洲国家教育的理解；他生前多次访问中国，与中国比较教育同行保持了密切的交往；他接收过很多中国留学生，为中国培养了教育研究的人才。

马越彻教授在患病期间，始终以乐观的精神与疾病做斗争，也值得我们学习。

我会谨此向贵会表达对马越彻原会长的深切悼念，并请向马越彻教授的家属转达我们的慰问。

中国比较教育学会会长 王英杰

2010年4月8日

〔訳文〕

日本比較教育学会大塚豊会長

貴学会の元会長である馬越徹教授がご病気のためにご逝去なされたことを知り、私は深く哀悼の意を表したいと思えます。

馬越徹教授は長期にわたり比較教育研究に尽力され、特にアジア教育の研究を重視され、日本が他のアジア諸国の教育を理解することを促進されました。先生は生前に何度も中国を訪問され、中国の比較教育専門家と密接な交流を続けられ、多くの中国からの留学生を受け入れ、中国のために教育研究の人材を育成されました。

馬越徹教授が病気を患われていた期間も、ずっと楽観的な精神を以て病と闘われたことは、私達が学ぶに値するものです。

私はここに謹んで貴学会を通じて、馬越徹元会長も対して心からの哀悼の意を捧げるとともに、馬越徹教授のご家族に私達のお慰めの言葉を伝えて下さるようお願い申し上げます。

中国比較教育学会会長 王英傑

2010年4月8日